

## Endzeitrede Jesu: von der Zerstörung des Tempels

<sup>1</sup>Und als er aus dem Tempel ging, sprach zu ihm einer seiner Jünger: Meister, siehe, was für Steine und was für Bauten das sind!<sup>2</sup>Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Siehst du diese großen Bauten? Nicht ein Stein wird auf dem anderen bleiben, der nicht zerbrochen werde.

<sup>3</sup>Und als er auf dem Ölberg saß gegenüber dem Tempel, fragten ihn Petrus, Jakobus und Johannes und Andreas für sich allein:<sup>4</sup>Sage uns, wann wird das alles geschehen? Und was wird das Zeichen sein, wenn das alles vollendet werden soll?<sup>5</sup>Jesus antwortete ihnen und fing an, zu sagen: Seht zu, dass euch nicht jemand verführe!<sup>6</sup>Denn es werden viele kommen unter meinem Namen und sagen: "Ich bin Christus!" und werden viele verführen.<sup>7</sup>Wenn ihr aber hören werdet von Kriegen und Kriegsgeschrei, so fürchtet euch nicht. Denn es muss so geschehen; aber das Ende ist noch nicht da.<sup>8</sup>Denn es wird sich ein Volk gegen das andere erheben und ein Königreich gegen das andere; und es werden Erdbeben geschehen hier und dort, und es werden Hungersnöte und Unruhen sein. Das ist der Anfang der Wehen.

<sup>9</sup>Ihr aber, seht euch vor! Denn sie werden euch überantworten den Gerichten und in den Synagogen werdet ihr geschlagen werden, und ihr werdet vor Fürsten und Könige geführt werden um meinetwillen, zu einem Zeugnis für sie.<sup>10</sup>Und das Evangelium muss zuvor verkündigt werden unter allen Völkern.<sup>11</sup>Wenn sie euch nun hinführen und überantworten

## پیشگویی ویرانی معبد بزرگ

<sup>1</sup>و چون او از معبد بیرون می‌رفت، یکی از شاگردانش بدو گفت: ای استاد، ملاحظه فرما چه نوع سنگها و چه عمارتهاست!<sup>2</sup>عیسی در جواب وی گفت: آیا این عمارتهای عظیمه را می‌نگری؟ بدان که سنگی بر سنگی گذارده نخواهد شد، مگر آنکه به زیر افکنده شود!

<sup>3</sup>و چون او بر کوه زیتون، مقابل معبدنشسته بود، پطرس و یعقوب و یوحنا و اندریاس سیراً از وی پرسیدند:<sup>4</sup>ما را خبر بده که این امور کی واقع می‌شود و علامت نزدیک شدن این امور چیست؟<sup>5</sup>آنگاه عیسی در جواب ایشان سخن آغاز کرد که: زهار کسی شما را گمراه نکند!<sup>6</sup>زیرا که بسیاری به نام من آمده، خواهند گفت که: من هستم و بسیاری را گمراه خواهند نمود.<sup>7</sup>اما چون جنگها و اخبار جنگها را بشنوید، مضطرب مشوید زیرا که وقوع این حوادث ضروری است لیکن انتها هنوز نیست.<sup>8</sup>زیرا که اُمّتی بر اُمّتی و مملکتی بر مملکتی خواهند برخاست و زلزله‌ها در جایها حادث خواهد شد و قحطیها و اغتشاشها پدید می‌آید؛ و اینها ابتدای دردهای زه می‌باشد.

<sup>9</sup>لیکن شما از برای خود احتیاط کنید زیرا که شما را به شوراها خواهند سپرد و در کنایس تازبانه‌ها خواهند زد و شما را پیش حکام و پادشاهان بخاطر من حاضر خواهند کرد تا بر ایشان شهادتی شود.<sup>10</sup> و لازم است که انجیل اوّل بر تمامی اُمّت‌ها موعظه شود.<sup>11</sup> و چون شما را گرفته، تسلیم کنند، میندیشید که چه بگوئید و متفکر می‌باشید بلکه آنچه در آن ساعت به شما عطا شود، آن را گوئید زیرا گوینده شما نیستید بلکه روح‌القدس است.<sup>12</sup>آنگاه برادر، برادر را و پدر، فرزند را به هلاکت خواهند سپرد و فرزندان بر والدین خود برخاسته، ایشان را به قتل خواهند رسانید.<sup>13</sup> و تمام خلق بجهت اسم من شما را دشمن خواهند داشت. اما هر که تا به آخر صبر کند، همان نجات یابد.

## مکروه ویرانی

<sup>14</sup>پس چون مکروه ویرانی را که به زبان دانیال نبی گفته شده است، در جایی که نمی‌باید برپا بینید - آنکه می‌خواند بفهمد - آنگاه آنانی که در یهودیه می‌باشند، به کوهستان فرار کنند،<sup>15</sup> و هر که بر بام باشد، به زیر نیاید و به خانه داخل نشود تا چیزی از آن ببرد،<sup>16</sup> و آنکه

در مزرعه است، برنگردد تا رخت خود را بردارد.<sup>17</sup> وای بر آستان و شیر دهندگان در آن ایام.<sup>18</sup> و دعا کنید که فرار شما در زمستان نشود،<sup>19</sup> زیرا که در آن ایام، چنان مصیبتی خواهد شد که از ابتدای خلقتی که خدا آفرید تاکنون نشده و نخواهد شد.<sup>20</sup> و اگر خداوند آن روزها را کوتاه نکردی، هیچ بشری نجات نیافتی. لیکن بجهت برگزیدگانی که انتخاب نموده است، آن ایام را کوتاه ساخت.<sup>21</sup> پس هرگاه کسی به شما گوید: اینک، مسیح در اینجا است، یا اینک، در آنجا، باور مکنید.<sup>22</sup> زانرو که مسیحان دروغ و انبیای کذب ظاهر شده، آیات و معجزات از ایشان صادر خواهد شد، بقسمی که اگر ممکن بودی، برگزیدگان را هم گمراه نمودندی.<sup>23</sup> لیکن شما برحذر باشید! اینک، از همه امور شما را پیش خبر دادم!

### آمدن پسر انسان

<sup>24</sup> و در آن روزهای بعد از آن مصیبت خورشید تاریک گردد و ماه نور خود را بازگیرد،<sup>25</sup> و ستارگان از آسمان فرو ریزند و قوای افلاک متزلزل خواهد گشت.<sup>26</sup> آنگاه پسر انسان را بینند که با قوت و جلال عظیم بر ابرها می‌آید.<sup>27</sup> در آن وقت، فرشتگان خود را از جهت اربعه از انتهای زمین تا به اقصای فلک فراهم خواهد آورد.

### تماشا کن و دعا کن

<sup>28</sup> الحال از درخت انجیر مثلش را فراگیرید که: چون شاخه‌اش نازک شده، برگ می‌آورد می‌دانید که تابستان نزدیک است.<sup>29</sup> همچنین شما نیز: چون این چیزها را واقع بینید، بدانید که نزدیک بلکه بر در است.<sup>30</sup> هرآینه به شما می‌گویم، تا جمیع این حوادث واقع نشود، این فرقه نخواهند گذشت.<sup>31</sup> آسمان و زمین زایل می‌شود، لیکن کلمات من هرگز زایل نشود.<sup>32</sup> ولی از آن روز و ساعت غیر از پدر هیچ‌کس اطلاع ندارد، نه فرشتگان در آسمان و نه پسر هم.<sup>33</sup> پس برحذر و بیدار شده، دعا کنید زیرا نمی‌دانید که آن وقت کی می‌شود.<sup>34</sup> مثل کسی که عازم سفر شده، خانه خود را واگذارد و خادمان خود را قدرت داده، هر یکی را به شغلی خاص مقرر نماید و دربان را امر فرماید که بیدار بماند.<sup>35</sup> پس بیدار باشید زیرا نمی‌دانید که در چه وقت صاحب خانه می‌آید، در شام یا نصف شب یا بانگ خروس یا صبح.<sup>36</sup> مبادا ناگهان

werden, so sorgt euch nicht vorher, was ihr reden sollt; sondern was euch in jener Stunde gegeben wird, das redet. Denn ihr seid's nicht, die da reden, sondern der Heilige Geist.<sup>12</sup> Und es wird aber überantworten ein Bruder den anderen zum Tode und der Vater den Sohn, und die Kinder werden sich erheben gegen die Eltern und werden sie töten helfen.<sup>13</sup> Und ihr werdet gehasst sein von jedermann um meines Namens willen. Wer aber beharrt bis an das Ende, der wird selig.

### Von der großen Bedrängnis

<sup>14</sup> Wenn ihr aber sehen werdet das Gräuel der Verwüstung, von dem der Prophet Daniel gesagt hat, stehen, wo es nicht soll — wer das liest, der merke darauf! — alsdann, wer in Judäa ist, der fliehe auf die Berge;<sup>15</sup> und wer auf dem Dach ist, der steige nicht hinunter ins Haus und gehe nicht hinein, um etwas aus seinem Haus zu holen;<sup>16</sup> und wer auf dem Feld ist, der wende sich nicht um, seine Kleider zu holen.<sup>17</sup> Weh aber den Schwangeren und Stillenden zu jener Zeit!<sup>18</sup> Bittet aber, dass eure Flucht nicht im Winter geschehe.<sup>19</sup> Denn in diesen Tagen wird eine solche Bedrängnis sein, wie sie bis jetzt nie dagewesen war, vom Anfang der Schöpfung, die Gott geschaffen hat, und auch nicht werden wird.<sup>20</sup> Und wenn der HERR diese Tage nicht verkürzt hätte, würde kein Mensch selig, aber um der Auserwählten willen, die er auserwählt hat, hat er auch diese Tage verkürzt.<sup>21</sup> Wenn nun jemand in dieser Zeit zu euch sagen wird: Siehe, hier ist der Christus! siehe, da ist er!, so glaubt nicht.<sup>22</sup> Denn es werden sich erheben

آمده شمارا خفته یابد.<sup>37</sup> اقا آنچه به شما می گویم، به همه می گویم، بیدار باشید!

falsche Christusse und falsche Propheten, die Zeichen und Wunder tun, damit sie auch die Auserwählten verführen, wenn es möglich wäre.<sup>23</sup> Ihr aber seht euch vor! Siehe, ich habe es euch alles zuvor gesagt.

### **Das Kommen des Menschensohns**

<sup>24</sup>Aber zu jener Zeit, nach dieser Bedrängnis, werden Sonne und Mond ihren Schein verlieren,<sup>25</sup> und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden ins Wanken kommen.<sup>26</sup> Und dann werden sie sehen den Menschensohn kommen in den Wolken mit großer Kraft und Herrlichkeit.<sup>27</sup> Und dann wird er seine Engel senden und wird versammeln seine Auserwählten von den vier Winden, von dem Ende der Erde bis zum Ende des Himmels.

### **Ermahnung zur Wachsamkeit**

<sup>28</sup>An dem Feigenbaum lernt ein Gleichnis: wenn jetzt seine Zweige saftig werden und Blätter treiben, so wisst ihr, dass der Sommer nahe ist.<sup>29</sup> Ebenso auch ihr: wenn ihr seht, dass solches geschieht, so wisst, dass er nahe vor der Tür ist.<sup>30</sup> Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis dies alles geschieht.<sup>31</sup> Himmel und Erde werden vergehen; meine Worte aber werden nicht vergehen.<sup>32</sup> Von dem Tage aber und der Stunde weiß niemand, auch die Engel im Himmel nicht, auch der Sohn nicht, sondern allein der Vater.<sup>33</sup> Seht euch vor, wachet und betet! Denn ihr wisst nicht, wann die Zeit da ist.<sup>34</sup> Gleich wie ein Mensch, der über Land zog und verließ sein Haus und gab seinen Knechten Vollmacht, einem jeglichen seine Arbeit, und gebot dem Türhüter, er solle

## Mark 13

wachen.<sup>35</sup> So wachet nun!, denn ihr wisst nicht, wann der Herr des Hauses kommt, ob am Abend oder um Mitternacht oder um den Hahnenschrei oder am Morgen,<sup>36</sup> damit er euch nicht schlafend finde, wenn er plötzlich kommt.<sup>37</sup> Was ich aber euch sage, das sage ich allen: Wachet!